



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
25 de junio de 2007  
Español  
Original: inglés

---

### **Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos**

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 4 del programa provisional\*

**Informes de los gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos desde la Octava Conferencia**

#### **Informe nacional de Israel**

**Presentado por Israel\*\***

**Resumen\*\*\***

Las enmiendas propuestas a la romanización del hebreo, de las que se informó previamente, ya han sido aprobadas por la autoridad competente, así como los otros tres métodos pertinentes de transliteración, a saber, del hebreo al árabe, del árabe al hebreo y del árabe a escritura romana. En la actualidad, el sistema ha comenzado a aplicarse en las señalizaciones gubernamentales de las carreteras, los mapas y otras instituciones. El presente informe incluye información sobre la labor realizada en la producción de mapas digitales, incluidas cartas náuticas, basadas en el sistema de información geográfica (GIS), en versiones monolingüe y bilingüe y sobre la base de datos digital trilingüe de topónimos que se está elaborando. En el presente informe, en contraste con el anterior, sólo se hace referencia a los topónimos indirectamente. Finalmente, se menciona la educación en toponimia, incluido un cursillo para representantes de los órganos encargados de la puesta en marcha y aplicación de los nuevos sistemas de transliteración.

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Preparado por Naftali Kadmon, de la Universidad Hebrea de Jerusalén (Israel).

\*\*\* El texto íntegro se publica únicamente en inglés con la signatura E/CONF.98/7/Add.1.

